

LE PALAIS DES DEGUSTATEURS

vous présente

---

# LES MUSICALES DU MARGUERY

Paris

Octobre 2016

*Paris*

*October 2016*

---



LE PALAIS DES  
DEGUSTATEURS



## LES MUSICALES DU MARGUERY

Paris est un secret. La musique est un art. Le vin est un trésor.  
Pourquoi ne pas déguster les trois dans un même écrin ?

*Paris is a secret. Music is an art. Wine is a treasure.  
Why not enjoy all three in the same placet?*

**V**estige miraculé d'un célèbre restaurant de la Belle Epoque, le salon du Marguery est une des plus émouvantes découvertes du Paris méconnu. Voici un lieu où souffle l'esprit. Dans cette parenthèse enchantée, la nostalgie d'un monde disparu ressurgit à chaque instant, au cœur même du Paris le plus contemporain. Et lorsque la musique s'y invite, avec les noms prestigieux d'Alain Meunier, Gérard Poulet, Dominique Merlet, Robert Levin, on gagne une autre dimension. Une dimension où le beau ne saurait aller sans le vrai, où l'excellence est sœur du plaisir, à l'image de ces grands crus de Bourgogne dont les mélomanes se régaleront entre deux coups d'archets.

Les Musicales du Marguery ? Une alchimie des plaisirs, une fête des sens. L'inimitable délicatesse de l'esprit français.

**Nicolas d'Estienne d'Orves**

**A**s the miraculously rediscovered remains of a famous restaurant of the Belle Epoque, the Marguery lounge is one of the most exciting discoveries of an unknown Paris. Here is a place that breathes spirit and history.

*Within this enchanting interlude, the nostalgia of a faded world continuously resurfaces, even at the heart of the most contemporary Paris. And whilst the music entices you in, with prestigious names such as Alain Meunier, Gérard Poulet, Dominique Merlet and Robert Levin, you enter into another dimension. A dimension where beauty cannot go without truth and where excellence is the sister of pleasure, a notion modeled on those famous Burgundy vineyards in which music lovers relish over the sounds of two bows.*

*Marguery Musicals? An alchemy of pleasures and a feast for the senses. The incomparable finesse of French spirit.*

**Nicolas d'Estienne d'Orves**

## LE PALAIS DES DEGUSTATEURS

---

**E**ric Rouyer invite les grands Maîtres du répertoire musical dans un des lieux les plus intimes de Paris, la salle de bal du Marguery, qui fut de 1870 à 1914 un temple de la vie parisienne la plus illustre. Après la Cuvée du Prince de Conti, voici un endroit mystérieux encore chargé d'histoire.

Situé boulevard de Bonne Nouvelle, nous allons recréer l'ambiance culturelle, à la fois hédoniste et secrète des festivités majeures d'une autre époque.

Nous associerons comme toujours musique et vinosités pour tenter à chaque récital l'accord parfait. Pour cela chaque concert ne pourra accueillir que 80 mélomanes.

***E**ric Rouyer invites the great masters of the musical repertoire to one of the most private places in Paris, the Marguery ballroom, which hosted the most renowned Parisian life from 1870 to 1914.*

*Situated on boulevard de Bonne Nouvelle, we are going to use the hedonism and secrecy of major celebrations from previous eras to recreate the cultural ambiance.*

*We will combine as always music and wine tasting to entice a perfect setting for each recital. For this reason, each concert will only be able to welcome 80 music enthusiasts.*



## ÉRIC ROUYER & LE PALAIS DES DEGUSTATEURS

---

**A**près avoir prélué ses premières Musicales à l'Académie Conti, soutenues par le prestigieux domaine de La Romanée Conti, le Palais des Dégustateurs s'associe à l'Agence Française pour célébrer un lieu parisien chargé d'histoire avec les Musicales du Marguery.

Une reconnaissance envers les artistes exceptionnels du Label Le Palais des Dégustateurs permet cette continuité, célébrée avec des musiciens de renommée internationale qui s'investissent dans nos projets discographiques majeurs.

Cette aventure est soutenue par les domaines mythiques du vignoble français, dont les vins seront présents lors de ces Musicales.

Outre le Domaine de La Romanée Conti : le Domaine du Comte Liger-Belair, le Domaine Prieuré-Roch, la Maison Louis Jadot, Le Domaine Ponsot, le Domaine Méo-Camuzet, le Domaine Mugnier, La Maison Philipponnat, le Domaine Morgat et le Château de Pibarnon.

Le Président d'Honneur de ces Musicales du Marguery sera mon fidèle ami et grand Maître du violon Gérard Poulet, qui est à l'origine de la création du Label discographique, et qui vous présentera l'ensemble des récitals.

***A**fter being preludes at the Académie Conti, his first Musicals were supported by the prestigious Romanée Conti estate. Now the Palais des Dégustateurs joins the Agence Française to celebrate a Parisian venue full of history with the Marguery Musicals. Recognition for the exceptional artists of the Palais des Dégustateurs Label allows this continuity, and is celebrated with internationally renowned musicians who put a lot into our main recording projects. This venture is maintained by the legendary areas of the French vineyards, whose wines will be available to enjoy during these Musicals.*

*Along with the Romanée Conti estate is: the Comte Liger-Belair vineyard, the Prieuré-Roch vineyard, the Maison Louis Jadot, the Ponsot vineyard, the Méo-Camuzet, the Mugnier vineyard, the Maison Philipponnat, the Morgat vineyard and the Château de Pibarnon.*

*The Honorary Chairman of these Marguery Musicals will be my loyal friend and great violin master Gérard Poulet, who is behind the creation of the Label record, and who will perform for you the ensemble recitals.*

# LE CALENDRIER DES CONCERTS

## PROGRAM OF CONCERTS

---

### Vendredi 7 Octobre

#### 20 heures

*W.A.Mozart - Fragments sonates pour Piano et Violon achevés d'être composés par Robert Levin*

Robert Levin, piano

Gérard Poulet, violon

#### 21 heures

*C.Debussy - Préludes (Livre I)*

Boris Berman, piano

### Samedi 8 Octobre

#### 11 heures

Récital de clavecin

J.S. Bach : une adolescence française

*N.-A. Lebègue - Suite en f. ut . fa*

*L. Marchand - Pièces de clavecin (Livre I)*

*J.-B. Lully - Chaconne de Phaéton*

#### Entracte

*J.C.F. Fischer - Suite n° 8 en sol majeur extraite du Musicalisches Blumen-Büschlein*

*G. Böhm - Suite en ré majeur*

*J.S. Bach - Suite française en sol majeur BWV 816*

Jean-Christophe Dijoux, 1er Prix du Concours

Bach de Leipzig (2014)

#### 13 heures

*J.Handl dit Gallus - Motets*

Musica Nova, Ensemble vocal

#### 16 heures

*L.v.Beethoven - Trio pour Piano et Cordes Op.97, « L'Archiduc »*

Jean-Claude Vanden Eynden piano

Gérard Poulet, violon

Alain Meunier, violoncelle

#### 17 heures

*L.v.Beethoven - Sonate pour Piano n°13 Op.27 n°1, « Quasi una Fantasia », Sonate pour Piano n°14 Op.27 n°2 « Clair de lune »*

Dominique Merlet, piano

#### 18 heures 30

*F.Schubert - Sonate pour Piano D.960*

Jean-Claude Vanden Eynden, piano

#### 20 heures

*M.Ravel - Gaspard de la Nuit, Le Tombeau de Couperin*

Ya-Fei Chuang, piano

#### 21 heures

*J.S.Bach - Partitas nos 1, 2, 3*

Robert Levin, piano

### Dimanche 9 octobre

#### 11 heures

*C.Koechlin - Sonate pour Violoncelle et Piano Op.66*

*G.Fauré - Sonate pour Violoncelle et Piano n°1 Op.109*

Alain Meunier, violoncelle

Anne Le Bozec, piano

#### 12 heures 30

*L.v.Beethoven - Sonate pour Piano n°17 Op.31 n°2, « La Tempête »*

Dominique Merlet, piano

#### 17 heures

*Maurice Ravel - Quatuor à cordes*

Quatuor Akilone :

Emeline Concé, violon

Elise De-Bendelac, violon

Louise Desjardins, alto

Lucie Mercat, violoncelle

#### 18 heures 30

*C.Debussy - Préludes (Livre II)*

Boris Berman, piano

#### 20 heures 30

*M.Ravel - Sonatine, Miroirs, Jeux d'eau, La Valse (Transcription Ya-Fei Chuang)*

Ya-Fei Chuang, piano



LES ARTISTES  
THE ARTISTS

---



## ALAIN MEUNIER

*Violoncelle*

---

**A**lain Meunier fait ses études musicales au conservatoire de Paris, sa ville natale, où il obtient quatre Premiers Prix. Il ne cesse depuis lors de mener une vie particulièrement indépendante, privilégiant le répertoire de la musique de chambre et la rencontre de ses semblables, aux quatre coins du monde... Professeur honoraire des Conservatoires Nationaux Supérieurs de Lyon et Paris, il enseigne également dans diverses institutions européennes et tient régulièrement des cours magistraux sous différentes latitudes. Il est actuellement Président du Conseil d'administration du Pôle Supérieur de Musique et de Danse de Bordeaux-Aquitaine, dirige le Festival d'Entrecasteaux et co-dirige le Festival «Quatuor à Bordeaux».

**A**lain Meunier undertook his musical studies at the Conservatoire de Paris, his home town, where he obtained four First Prizes. Since then, he has not stopped leading a particularly independent lifestyle, favoring the repertoire of chamber music and meeting with those whom share his interests all over the world. Honorary professor at the Conservatoires Nationaux Supérieurs de Lyon et Paris, he also teaches in a whole range of European institutions and regularly holds different magistrate classes in different parts of the world.

At the moment, he is president of the management board for the Pôle Supérieur de Musique et de Danse in Bordeaux-Aquitaine, director of the Festival d'Entrecasteaux and co-director of the «Quatuor à Bordeaux» Festival.



## YA-FEI CHUANG

*Piano*

---

**Y**a-Fei Chuang donne son premier récital à neuf ans, remporte de nombreux concours, dont une bourse pour étudier à la Musikhochschule de Freiburg et à celle de Cologne, puis étudie au Conservatoire New England de Boston. Elle se produit dans les plus grands festivals européens comme américains, ainsi que dans les plus grandes salles, lors d'événements comme les Celebrity Series de Boston.

C'est également une chambriste active qui joue en duo avec Steven Isserlis, Kim Kashkashian et Robert Levin, son époux depuis 20 ans.

**Y**a-Fei Chuang gave her first recital aged 9, going on to win a number of competitions, including a bursary to study at the Musikhochschule of Freiburg and of Cologne. She went on to study at the New England Conservatory in Boston. She performed at the most prestigious European and American festivals, as well as the biggest concert halls; during events like the Celebrity Series in Boston.

*She is also an active chamber musician, who has performed duets with Steven Isserlis, Kim Kashkashian and Robert Levin, her husband of 20 years.*



## ROBERT LEVIN

*Piano*

---

**P**ianiste, chef et musicologue, soliste avec les plus grands orchestres, en récital ou musique de chambre, il débute le piano avec Louis Martin et la composition avec Stefan Wolpe à New York. Robert Levin a développé une carrière de musicien de chambre avec une association de longue date avec l'altiste Kim Kashkashian. Il se produit régulièrement avec sa femme, la pianiste Ya-Fei Chuang, lors de récitals en duo et avec orchestre. Depuis 2007, il a pris la suite de Paul Wolfe en tant que directeur artistique du Sarasota Music Festival.

Très grand connaisseur du répertoire baroque et classique, il est Président du concours international Jean-Sébastien Bach de Leipzig, membre de l'Académie Américaine des Arts et des Sciences, et professeur à l'université d'Harvard.

**P**ianist, musicologist, soloist alongside the most famous orchestras, he started his piano career with Louis Martin and his composition career with Stephan Wolpe in New York. Robert Levin has also propelled his career as a chamber musician for a well-established association, with the musician Kim Kashkashian. He regularly plays with his wife, the pianist Ya-Fei Chuang, in duets and orchestras. Since 2007, he has taken over from Paul Wolfe as the artistic director of the Sarasota Music Festival. Expert in baroque and classical repertoires, he is president of the international competition Jean-Sébastien Bach de Leipzig, member of the American Academy of Arts and Sciences, and professor at Harvard University.



## JEAN-CLAUDE VANDEN EYNDEN

*Piano*

---

Jean-Claude Vanden Eynden n'a que seize ans lorsqu'il est proclamé lauréat au concours musical international Reine Elisabeth de Belgique de 1964.

Cette précieuse distinction marque le coup d'envoi d'une brillante carrière qui le mène dans les plus belles salles du monde et les festivals les plus réputés. Près d'un demi-siècle de carrière internationale a conforté ce pianiste d'exception dans son art et sa maîtrise.

Actuellement, il est professeur au Conservatoire royal de Bruxelles et à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. En 2004, il remanie l'école fondée en 1977 par son Maître au Centre Musical Eduardo Del Pueyo et en devient le directeur artistique.

*Jean-Claude Vanden Eynden was only 16 when, in 1964, he was declared laureate of the international Queen Elizabeth Competition. This prestigious award launched his career, one which has taken him all over the world to the best concert halls and most prestigious festivals. A career which has gone on for close to half a century, and which has, day by day, allowed this exceptional pianist to fully master his creativity and talent.*

*He is currently a professor at the Royal Conservatory of Brussels and at the Queen Elizabeth Music Chapel. In 2004, he remodeled the school founded by his teacher in 1977 into the Eduardo Del Pueyo Musical Center and became its artistic director.*



## DOMINIQUE MERLET

*Piano*

---

Après avoir remporté, en 1957, le Premier Prix au Concours International de Genève, Dominique Merlet entreprend une carrière de soliste qui le mène sur tous les continents, en récitals ou avec orchestres. Ovationné à Berlin comme à Paris, il collabore avec de nombreux chefs prestigieux et sa discographie lui vaut de nombreuses distinctions telles que le Prix Charles Cros.

Il est aussi l'un des rares pianistes au monde qui aient su assumer en parallèle de hautes responsabilités pédagogiques. Il a formé ou développé, pendant quarante années au sein d'institutions prestigieuses, de nombreux élèves qui font eux-mêmes aujourd'hui une brillante carrière internationale.

*Dominique Merlet started his career as a soloist which led him all around the world, undertaking recitals and orchestras. Renowned in Paris and Berlin alike, he has collaborated with a number of prestigious conductors. His discography has also brought him a number of distinctions such as the Charles Cros Prize.*

*He is one of the rare pianists in the world to have been able to take on an educational role. Over the last forty years, he has tutored a number of students who themselves are now undertaking their own international and brilliant careers.*



## ANNE LE BOZEC

*Piano*

---

**T**itulaire de trois 1ers prix au CNSMDP ainsi que du Konzertexamen de Lied à Karlsruhe, Anne Le Bozec est lauréate de nombreux concours internationaux (dont Schubert und die Moderne/Graz, Wolf/Stuttgart, Boulanger/Paris) et de la bourse de la Fondation Bleustein-Blanchet pour la Vocation. Parmi ses nombreux disques dédiés au Lied et à la musique de chambre et chaleureusement accueillis par la presse internationale figurent l'intégrale des sonates pour violoncelle et piano de Beethoven avec Alain Meunier et quatre enregistrements comportant de nombreux inédits dans la collection des Musiciens et la Grande Guerre. Professeur d'accompagnement vocal au CNSM de Paris, elle a dirigé pendant cinq ans l'unique classe allemande de mélodie française, à Karlsruhe.

**H**older of three 1st prizes at the Conservatoire de Paris as well the Konzertexamen Lied Prize at Karlsruhe, Anne Le Bozec has won numerous international competitions (those of Schubert und die Moderne in Graz, Wolf in Stuttgart, and Boulanger in Paris) as well as the scholarship of the Bleustein-Blanchet Foundation for Vocation. Among her many records dedicated to the Lied and to chamber music, which were warmly welcomed by the international press, are Beethoven's complete cello and piano sonatas with Alain Meunier and four records containing many unpublished pieces in the collection of Musicians and the Great War. As professor of vocal coaching at the Conservatoire de Paris she led the only German class of French melody for five years in Karlsruhe.



## BORIS BERMAN

*Piano*

---

**N**é à Moscou, il étudie avec Lev Oborin au célèbre Conservatoire Tchaïkovski. Il entame alors une brillante carrière dans toute l'Union soviétique. En 1973, il émigre en Israël, où il devient très recherché. Il en devient l'une des personnalités musicales les plus influentes. Professeur très demandé, et dévoué à cette tâche, il enseigne dans de prestigieuses institutions à Yale, Shanghai et Copenhague. Il donne aussi des master-class à travers le monde entier. Sa discographie est très étoffée, avec notamment des intégrales Scriabine et Prokofiev, des enregistrements avec les meilleurs orchestres et chefs du monde, beaucoup de musique de chambre, et quelques surprises (Cage, Joplin...).

**B**orn in Moscow, he studied with Lev Oborin at the famous Moscow Conservatory. He then began a successful career in the Soviet Union. In 1973, he emigrated to Israel, where he became very sought after. There he became one of the most influential musical figures. As a teacher in high demand, he was dedicated to this task, and so taught at prestigious institutions such as Yale, Shanghai and Copenhagen. His discography is jam-packed, most notably including the integral recordings of Scriabin and Prokofiev, with the best orchestras and conductors in the world, along with a lot of chamber music and a few surprises (Cage, Joplin...).





## GÉRARD POULET

*Violon*

**F**ils du chef d'orchestre Gaston Poulet, Gérard Poulet débute l'étude du violon à cinq ans. À onze ans, il entre au Conservatoire de Paris dans la classe d'André Asselin et obtient un premier prix de violon à l'unanimité à douze ans. Il se produit salle Gaveau la même année sous la direction de son père avec l'Orchestre Colonne.

En 1956, il remporte le premier grand prix du Concours international de violon Niccolò Paganini à Gênes puis se perfectionne auprès de Zino Francescatti, Yehudi Menuhin, Nathan Milstein, et Henryk Szeryng. Il considère ce dernier comme « son père en musique ».

Gérard Poulet est professeur honoraire du Conservatoire national supérieur de Paris. Il est actuellement professeur à l'université des Arts de Tokyo.

**S***on of the renowned conductor and violinist Gaston Poulet, Gérard Poulet began learning the violin at five, entered the Paris Conservatoire at eleven under André Asselin and won the violin prize aged twelve.*

*After a prodigious win at the Genoa Paganini Competition in 1956 he took further instruction from Francescatti, Menuhin, Milstein and Szeryng an impressive pedagogic lineup from which he names Szeryng as his 'musical father'.*

*Like many who enjoyed the guidance of illustrious masters, Poulet followed suit, teaching at the Paris, Vienna and Beijing conservatories and Tokyo University.*



## JEAN-CHRISTOPHE DIJOUX

*Clavecin*

**J**ean-Christophe Dijoux découvre le son des instruments historiques lors de son cursus de piano au Conservatoire de Paris. Il étudie le clavecin et la basse continue avec Françoise Marmin et Frédéric Michel, et se perfectionne auprès de Robert Hill à Freiburg et Jörg-Andreas Bötticher à Bâle. Il reçoit également les conseils de Françoise Lengellé.

Jean-Christophe Dijoux est lauréat du Concours Telemann de Magdebourg (prix pour la meilleure réalisation de basse continue) et du Concours Bach de Leipzig (1er Prix). Il a été le claveciniste du European Union Baroque Orchestra et de l'Orchestre Français des Jeunes, et s'est produit en solo à Radio France et dans divers festivals en Europe et au Canada.

Son premier CD, « Varietas », est paru en juin 2016 chez Genuin Classics et a déjà été salué par la critique.

**J***ean -Christophe Dijoux discovered historical instruments during his piano studies at the Paris Conservatoire, subsequently studying with Françoise Marmin and Frédéric Michel. He then continued his studies with Robert Hill in Freiburg and with Jörg-Andreas Bötticher in Basel. He also receives guidance from Françoise Lengellé.*

*Jean-Christophe Dijoux won the award for the best basso continuo playing at the International Telemann Competition, and won first prize at the Bach International Competition in Leipzig. He has been harpsichordist of the European Union Baroque Orchestra and of the Orchestre Français des Jeunes. He has played for Radio France and at numerous festivals in Europe and Canada.*

*His first CD, « Varietas », was released in June 2016 on Genuin Classics and has already been praised by the critic.*



## MUSICA NOVA

*ensemble vocal*

L'ensemble Musica Nova constitué en 2000, réunit aujourd'hui des chanteurs et parfois aussi des instrumentistes autour de Lucien Kandel, chanteur, conducteur et directeur artistique.

Une fervente quête de l'émotion polyphonique conduit l'ensemble à présenter des programmes qui vont du Moyen-Âge au Baroque.

L'ensemble aborde avec une très grande rigueur la reconstitution historique, travaillant sur les manuscrits originaux. Les chanteurs et instrumentistes lisent sur les facsimile des manuscrits, et leur interprétation en est inévitablement modifiée.

Il en résulte un son, un élan, une ligne qui font de Musica Nova un ensemble à la couleur exceptionnelle, dont la vibration semble mener dans un ailleurs temporel et spirituel.

*The Musica Nova ensemble, formed in 2000, today brings together singers and occasionally instrumentalists around the singer, conductor and artistic director Lucien Kandel. A fervent search of polyphonic emotion guides the ensemble in performing shows that range from the Middle Ages to Baroque times.*

*The ensemble addresses the historical reenactment strictly and accurately by working on the original manuscripts. The singers and instrumentalists read from the manuscripts' facsimile, making their rendition of it inevitably edited.*

*The result is a sound, a rush, a line which makes Musica Nova an exceptionally colorful ensemble, whose resonance seems to lead one into a temporal and spiritual place elsewhere.*



## QUATUOR AKILONE

Emeline Concé, Elise De-Bendelac, Louise Desjardins, Lucie Mercat  
*violon, violon, alto, violoncelle*

Lauréat du 1er Grand prix et du prix Proquartet au 8ème concours international de quatuor à Bordeaux, le Quatuor Akilone est remarqué pour la vision profonde et poétique des œuvres qu'il aborde. Né en 2011 à Paris, il se produit dans divers festival en France et Europe, ainsi qu'aux côtés de musiciens renommés tels que Vladimir Mendelssohn et Jérôme Pernoo. Au sein de l'ECMA, le quatuor se forme notamment auprès de Johannes Meissl et Hatto Beyerle. Il collabore également avec l'association les Concerts de Poche qui lui permet d'ouvrir son horizon musical et culturel. En 2017 le quatuor Akilone sera en tournée notamment au Japon, en Angleterre et en Allemagne.

*Jean-Christophe Dijoux discovered historical instruments during his piano studies at the Paris Conservatoire, subsequently studying with Françoise Marmin and Frédéric Michel. He then continued his studies with Robert Hill in Freiburg and with Jörg-Andreas Bötticher in Basel. He also receives guidance from Françoise Lengellé.*

*Jean-Christophe Dijoux won the award for the best basso continuo playing at the International Telemann Competition, and won first prize at the Bach International Competition in Leipzig. He has been harpsichordist of the European Union Baroque Orchestra and of the Orchestre Français des Jeunes. He has played for Radio France and at numerous festivals in Europe and Canada.*

# REMERCIEMENTS

## *ACKNOWLEDGMENTS*

Nicolas Kenedi

---

### MUSICIENS

#### *MUSICIANS*

Ya-Fei Chuang, Robert Levin, Dominique Merlet, Alain Meunier,  
Jean-Claude Vanden Eynden, Anne Le Bozec, Boris Berman,  
Gérard Poulet, Ensemble vocal Musica Nova, Quatuor Akilone

### DIRECTION ARTISTIQUE & PRODUCTION

#### *PRODUCTION AND ARTISTIC DIRECTION*

Eric Rouyer

### PARTENAIRES

#### *PARTNERS*

Domaine Ponsot, Domaine de La Romanée Conti,  
Château de Pibarnon, Maison Louis Jadot

# RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS

## INFORMATION AND RESERVATIONS

Les Musicales du Marguery 2016  
*Octobre / October*



*Eric Rouyer*

Fondateur du Palais des Dégustateurs  
Founder of Le Palais des Dégustateurs

+33 (0)6 07 39 34 71  
+ 33 (0)4 76 86 29 04  
ericlepalais@aol.com

---

**Transport Premium**

*Stéphane Lambert*

Pour vos déplacements pendant les Musicales  
For your travels during the Musicales

+33 (0)6 98 25 07 91

---

**Piano**

*Pierre Malbos*